

OUR CONGRATULATIONS TO ICAO - NOS FÉLICITATIONS À L'OACI



John W. Pitts
President
**MACDONALD DETTWILER
AND ASSOCIATES LTD.**
(Vancouver, Canada)

Over the past decade, ICAO has laboured consistently to establish its vision for the world's future generation of Air Traffic Control (ATC) systems. ICAO's Future Air Navigation Systems (FANS) initiative demonstrates this aviation leadership role by applying leading edge satellite communications and navigation technology to solve tomorrow's complex ATC challenges. ICAO can be proud of this achievement which charts the future path for both aviation authorities and the ATC industry.

Au cours de la dernière décennie, l'OACI a ardemment travaillé à établir sa vision d'une future génération de systèmes de contrôle du trafic aérien à l'échelle du monde. Les futurs systèmes de navigation aérienne (FANS), une de ses heureuses initiatives, démontrent bien le rôle de leader que joue l'OACI dans le domaine de l'aviation, appliquant les techniques de pointe de la technologie en navigation et communications par satellites pour solutionner les défis complexes ATC de demain. L'OACI peut être fière de cet accomplissement qui trace, pour les professionnels de l'aviation et de l'industrie ATC, le chemin de l'avenir.



Ron Woodard
President
**BOEING COMMERCIAL
AIRPLANE GROUP**
(Seattle, Washington, U.S.A.)

When ICAO was created 50 years ago, the need was to bring order out of chaos and develop a safe operating environment in which air transportation could flourish. Today ICAO finds itself in much the same position. Airway and airport congestion threatens the survival of even the fittest carriers.

Boeing is proud to be associated with ICAO, and to join with other aerospace industry members worldwide in helping to assure a healthy future for all segments of the air transportation industry.

L'OACI est née, il y a 50 ans, du besoin de mettre de l'ordre dans un certain chaos et de développer une aire opérationnelle où le transport aérien pourrait évoluer en toute sécurité. Aujourd'hui, l'OACI se retrouve à peu près dans la même situation. L'encombrement des aéroports et de l'espace aérien menace la survivance des transporteurs les plus perfectionnés.

Boeing est fier d'être associé à l'OACI et de contribuer, avec d'autres membres de l'industrie aérospatiale à travers le monde, à assurer un avenir souriant à tous les segments de l'industrie du transport aérien.



André O. Dumas
Honorary President
F.A.I. representative to ICAO
**FÉDÉRATION AÉRONAUTIQUE
INTERNATIONALE**
(Paris, France)

Founded on the 14th of October 1905, the F.A.I. (International Aeronautic Federation) was the world authority entrusted with rule-making for aviation from the very beginning of the flying era. The idea was conceived in order to develop and promote every aspect of aeronautics all over the world.

Today with 92 nations involved, it is with great pride that the F.A.I. offers its best wishes, congratulations and long life to the International Civil Aviation Organization on the occasion of its 50th Anniversary.

Fondée le 14 octobre 1905, la F.A.I. (Fédération Aéronautique Internationale) fut dès lors l'autorité mondiale chargée de réglementer l'aviation et cela au tout début de l'ère aéronautique.

La licence de pilote fut créée par la F.A.I. en 1906 et reconnue par les gouvernements concernés. Aujourd'hui, 92 pays y sont représentés. La F.A.I. est responsable du Code Sportif de l'Aviation, des compétitions internationales et des records du monde d'aéronautique et d'astronautique. C'est avec beaucoup de fierté que la F.A.I. offre ses meilleurs vœux, ses félicitations ainsi qu'une longue vie à l'Organisation de l'aviation civile internationale à l'occasion de son 50e anniversaire.